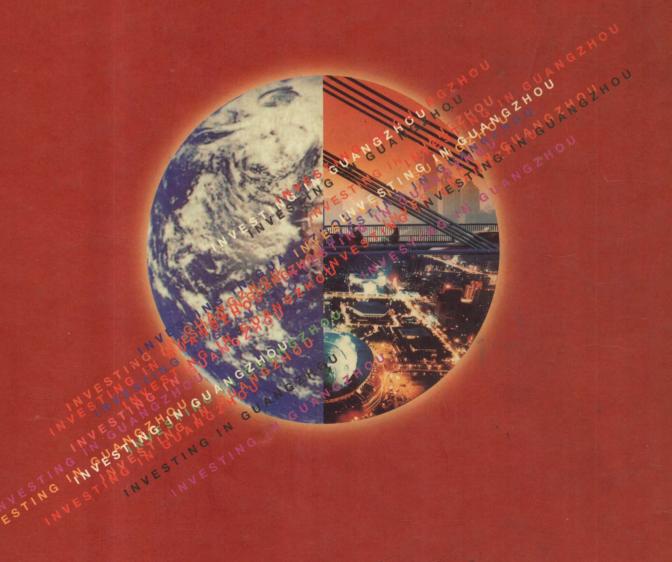
廣州

外商投資實務指南

HANDBOOK FOR FOREIGN INVESTORS

GUANGZHOU

廣州市對外經濟貿易委員會 廣州市外商投資局 廣州市人民政府新聞辦公室 編 GUANGZHOU MUNICIPAL COMMISSION OF FOREIGN ECONOMIC RELATIONS & TRADE GUANGZHOU MUNICIPAL BOARD OF INVESTMENT INFORMATION OFFICE OF GUANGZHOU MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT



廣州

外商投資實務指南

HANDBOOK FOR FOREIGN INVESTORS

GUANGZHOU

廣州市對外經濟貿易委員會 廣州市外商投資局 廣州市人民政府新聞辦公室 編 GUANGZHOU MUNICIPAL COMMISSION OF FOREIGN ECONOMIC RELATIONS & TRADE GUANGZHOU MUNICIPAL BOARD OF INVESTMENT INFORMATION OFFICE OF GUANGZHOU MUNICIPAL PEOPLE'S GOVERNMENT

圖書在版編目(CIP)數據

廣州外商投資實務指南:英漢對照/廣州市對外經濟貿易委員會等編.一廣州:廣州出版社,1998.7 ISBN 7-80592-810-X

- Ⅰ. 廣…
- Ⅱ. 廣…
- Ⅲ. 投資環境-中國-廣州
- IV. F 127

中國版本圖書館CIP數據核字(98)第16058號

廣州外商投資實務指南

廣州市對外經濟貿易委員會 廣州市外商投資局 廣州市人民政府新聞辦公室 編

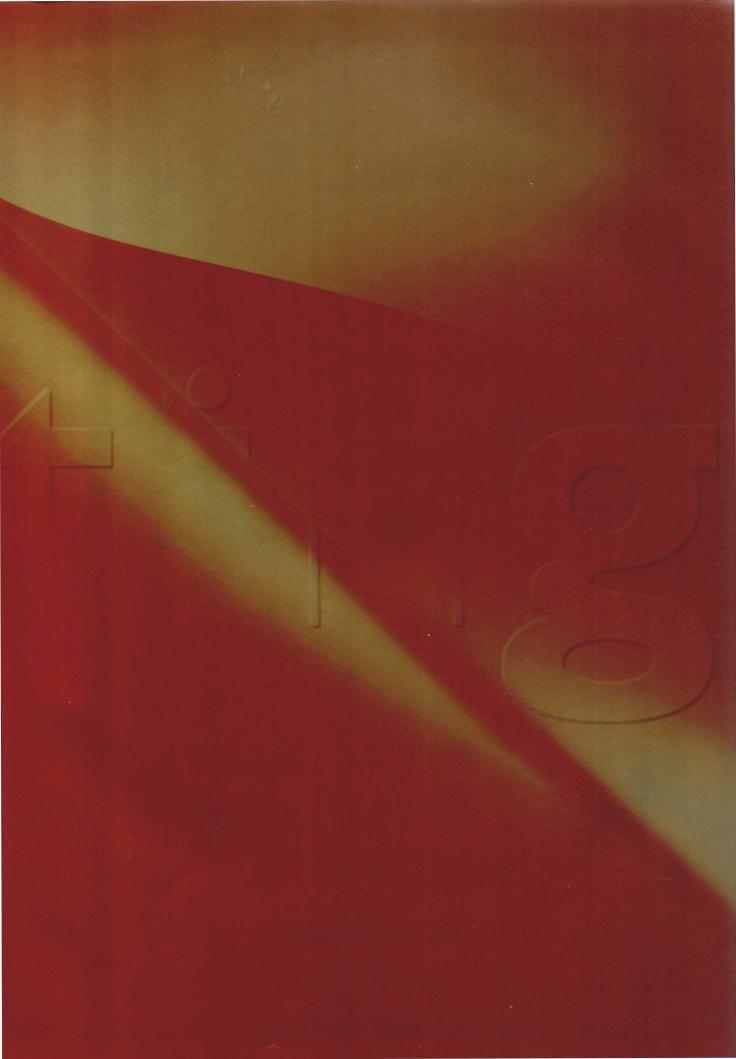
責任編輯: 王霞 楊斌 廣州出版社出版發行 (廣州市東風中路503號) 廣州粵銘彩印包裝有限公司 (廣州市三元裏走馬崗中心巷6號) 1998年7月第1版 1998年7月第1次印刷

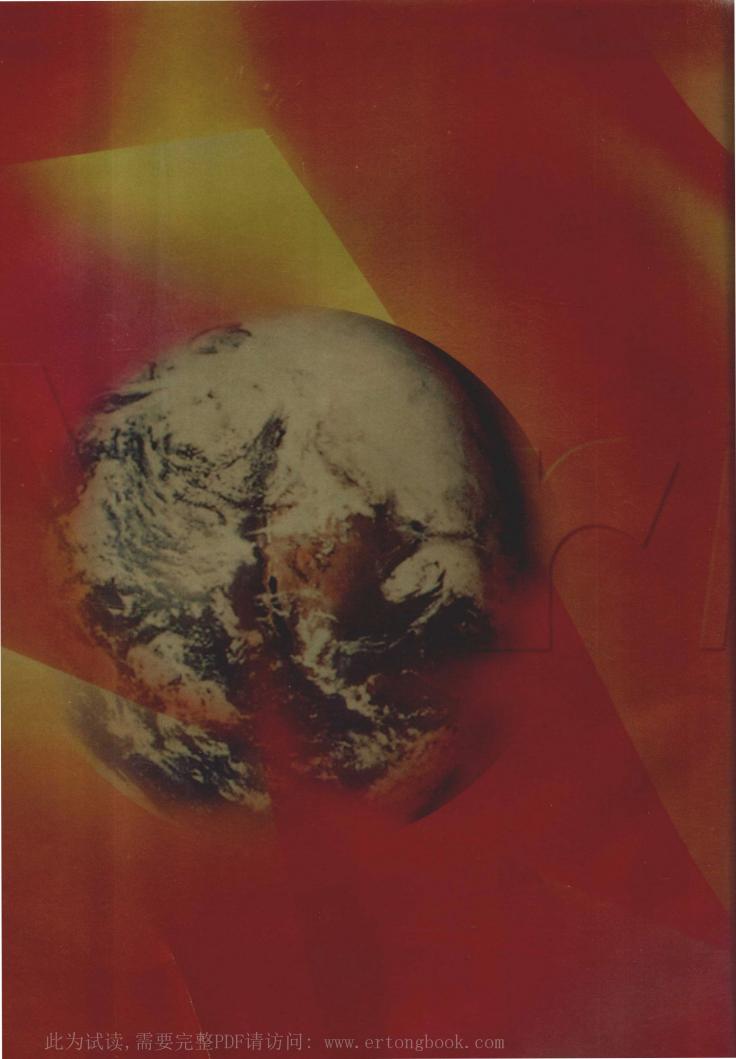
開本: 850毫米X1168毫米 1/16 印張: 11.5

字數: 437千

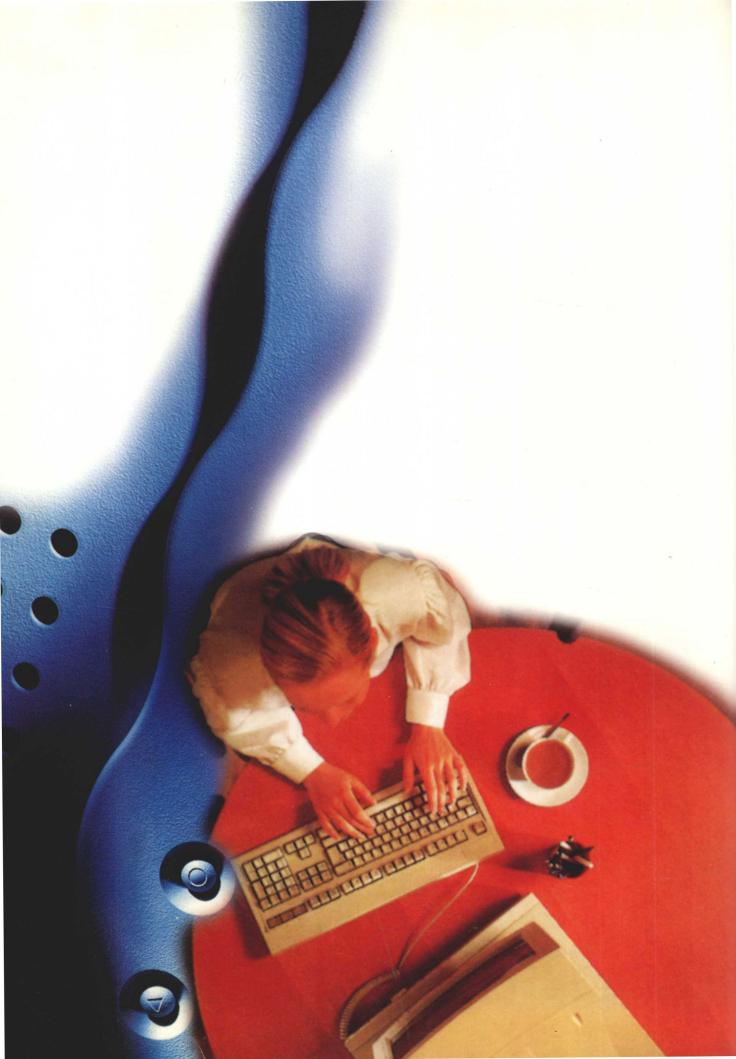
ISBN 7-80592-810-X/F · 98

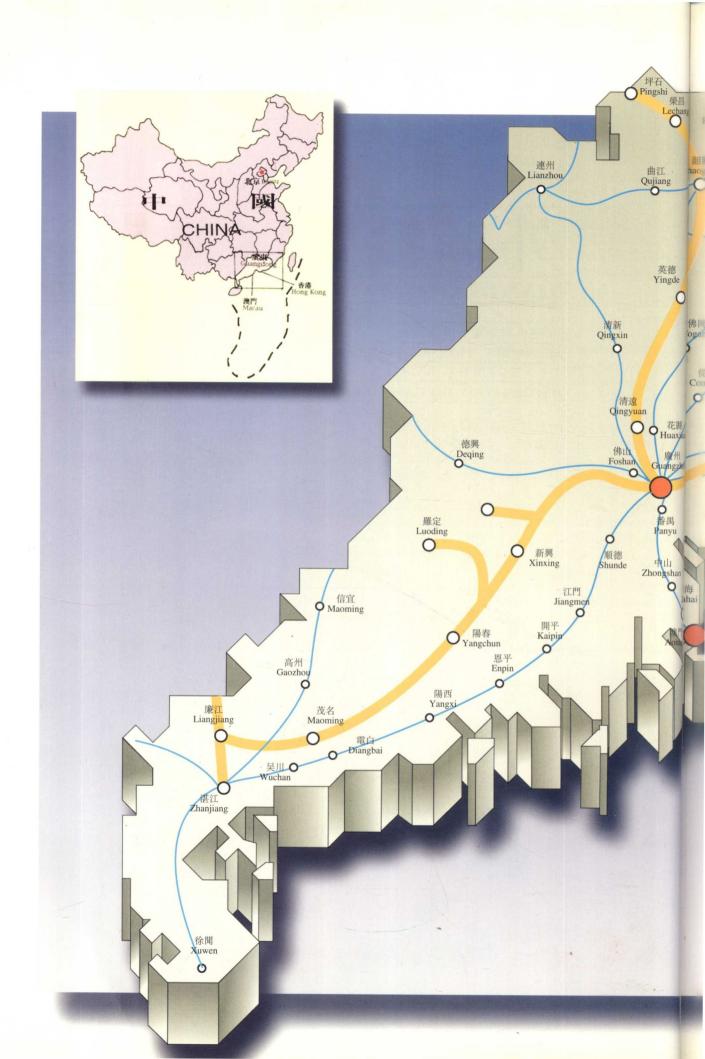
定價: 200.00元

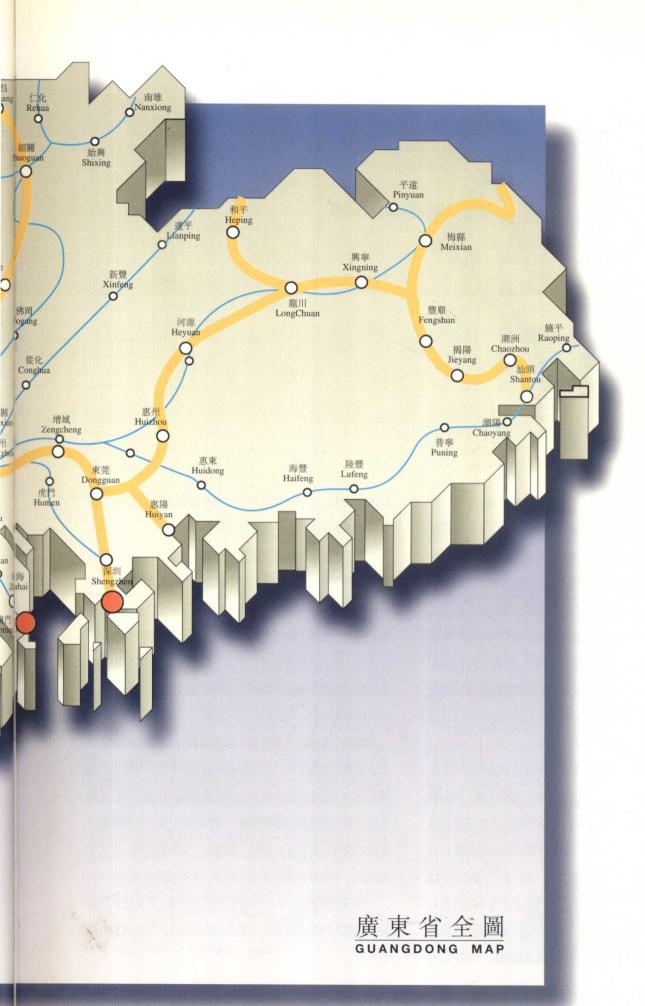




HANDBOOK FOR EOREIGN INVESTORS









非常高興您的目光關注到了廣州,我們有理由相信,您 的選擇是正確的而且是非常明智的。將來,您一定會爲您敏 鋭的洞察力和策略性的决定而感到自豪。

廣州是座古老文明而又充滿濃厚商業氣息的中國南方城市。它是古代"海上絲綢之路"的發祥地。在許多外國朋友的心中,廣州是一座遠在地球東方,名字叫"CANTON"的古老城市。很多人的概念也許還停留在陶瓷、茶葉、絲綢上面。但正是這種悠久的經商歷史,造就了廣州獨特的中國嶺南文化。這種文化融會了中外文化的精華,爲現在的廣州成爲國際化城市奠定了堅實的社會基礎。

近二十年的改革開放,已經使廣州成爲中國的第三大經濟城市和主要的經濟增長中心之一。以工業爲主體,外向型和科技型產業爲兩翼的經濟結構,使廣州的綜合經濟實力得到了突飛猛進的發展。1997年,廣州市國內生產總值達1643



億元,比上年增長13.5%,高于全國的平均 水平。到目前爲止,已有近萬家外商投資企 業在廣州落户,其中包括62家國際上著名的 跨國公司。開設營業性外資銀行和保險公司 的已有15家。完善的工業體系、金融體系和逐步完善的法律 體系將爲您的投資提供應有的保障。

爲加快城市的基礎設施建設和優化城市的投資環境,增 强可持續發展能力,廣州正在加速建設環城高速公路網、市 區地鐵、世界億噸海港和新的國際機場等一流的主體交通設 施。同時,加强了城市綠化、通訊、供電、供水、排水、污

水處理、燃氣、公共交通等一系列市政公 用設施。我們所做的一切努力,就是讓我 們的城市更美好,人民的生活更幸福。



目前,廣州已成爲世界大都市協會六 十多個會員城市之一,也是該協會的唯一中國内地城市。我 們正致力于把廣州建設成爲一個繁榮昌盛的美麗之都。這個 任務是艱巨的,富有挑戰性的。但它同時也爲建設者們提供 成功的機會。我們衷心希望,您能加入我們的行列,共同開 拓創新,不斷發展直至成功的巔峰,分享成功的喜悦。

歡迎您到廣州來,無論是觀光還是投資,善良好客的廣 州人民都將伸出雙臂熱情迎接您,廣州永遠向愛她的朋友敞 開大門。

FOREWORD

We are delighted to discover your interest in Guangzhou. We would like to congratulate you on your choice of Guangzhou as the place for your investment. We are confident that you have made a wise decision.

Guangzhou is a commercial city with a long history. Guangzhou was the original starting point of the ancient "maritime silk road". To most foreigners, Guangzhou is the far eastern city known as "Canton", which conjures up images of ceramics, tea and silk. It is this long history of commerce which has created the unique Lingnan Culture of Guangzhou, a culture. It is this Lingnan Culture that laid a firm foundation for Guangzhou to develop into an international city.

The opening and reform over the past two decades has enabled Guangzhou to become the third largest city in China. The economic structure, with industry at its core, supported by scientific and technological industry and export oriented industry, has strongly promoted the development of Guangzhou. In 1997, the GDP of Guangzhou reached 164.3 billion Yuan with an increase of 13.5% over the previous year, higher than the national average. Up to now, there are 9,000 foreign invested enterprises established in Guangzhou. Among them, 65 have been set up by world class multi-national enterprises. There are 15 banks and insurance companies open for business in Guangzhou. The reliable industrial and financial system of Guangzhou will satisfy your investment.

In order to speed up the development of its infrastructure and optimize the environment for development, Guangzhou is improving its transportation facilities by constructing a comprehensive highway network, a 100 million-ton sea port and an international airport. Meanwhile, civil facilities like water supply, water discharge, sewage treatment, gas, roads, bridges, public transportation and city afforestation are also being improved. We are striving to create a more beautiful city and a happier life for the people of Guangzhou.

At present, Guangzhou is one of the sixty members of the world Metropolitan Association, the only member of the association from mainland China. We are not only working for the prosperity and beauty of the city, but also to create a friendly and welcoming environment.

You are most welcome in Guangzhou, whether you are coming as a visitor or an investor. The people of Guangzhou will offer you their warm hospitality!



廣州市對外經濟貿易委員會

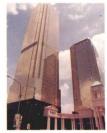
簡 介

廣州市對外經濟貿易委員會是廣州市人民政府主管對外經濟貿易工作的綜合性行政管理部門,處理對外業務的主要處室有:辦公室、綜合處、外商投資業務處、外資企業管理處、計劃財務處、進出口管理處、技術進出口處、外貿管理處、國際經濟合作處、對外經濟聯絡處、企業處。主要職責如下:

- 根據國家關于發展外經貿的方針、政策、 法規,擬定全市外經貿政策、地方性法規和 實施辦法,并組織檢查、監督實施。
- 研究吸引外資的發展戰略,參與擬定外商 投資政策、法規和管理辦法;指導和協調管 理全市外商投資項目的規劃、審批、物資進 口等業務工作,綜合管理全市外商投資企業。
- 審批外商駐穗商務機構;辦理市內享有進出口權企業的設置、合并、撤消的審批和審核上報手續;審批和歸口管理國(境)外來穗的技術交流會、產品展銷會、貿易洽談會

和全市到境外舉辦的各類商品、技術展銷會和招商洽談會。





- 政府貸款的管理辦法; 主持協調外國政府貸 款項目和國際援助項目的審查、報批和實施, 監督貸款的使用和償還。
- 編制全市開展對外經濟技術合作和發展對 外貿易中長期規劃和利用外資、外貿出口的 年度計劃,并組織實施。
- 宏觀管理和協調全市進出口工作。根據審 批權限,負責審批外商投資企業、補償貿易、 租賃貿易、來料加工的物資進口和產品出口 以及國(境)外商務贈送物資的進口;簽發 和管理全市的進出口許可證及有配額和限額 的出口商品;負責全市技術進出口項目的合 同審批和發證工作。
 - 負責統籌、組織實施、協調指導全市在國(境)外的綜合性或專門性招商活動。

GUANGZHOU MUNICIPAL COMMISSION FOR FOREIGN ECONOMIC RELATIONS AND TRADE(GZMCFERT)

Guangzhou Municipal Commission for Foreign Economic Relations and Trade(GZMCFERT)is an administrative department of municipality. The chief duties are:

- responsible for the formulation, the implementation, the organization, the inspection and supervision of the implementation of local policies, laws and regulations.
- responsible for the formulation and implementation of the medium-term and long-term plans for developing economic and technological cooperation with foreign countries or regions, and for the formulation of the annual plans of the utilization of foreign capital and international trade exportation.
- responsible for the research on the development strategy for absorbing foreign capital, the
 formulation of local policies, laws and regulations and administrative measures for foreign investments, the guidance and the administration of the foreign investment, and the importation of
 goods and materials.
- responsible for the arrangement, organization, implementation and guidance of the activities of the departments and units in foreign countries of regions.
- responsible for the administration and coordination of import and export as well as for the issuance of licenses for the import and export technological items of the whole city.
- responsible for the formulation and administration of local policies and administrative measures for making investments in overseas countries or regions, for contracting construction projects, and for labor and technological cooperation.
- responsible for the administration of the exploitation, examination, implementation, supervising and repayment of loans granted by other governments and various items of international aids.
- responsible for the examination and approval of commercial agencies funded by foreign companies; responsible for handling the procedures of examination and submission to the higher authorities for merging and revocation of the state enterprises with the right of importation and exportation.
- responsible for the examination and approval and the administration of technical exchange conferences, products display and sale fairs, and trade talks in Guangzhou or overseas regions.

廣州市外商投資局

簡介

廣州市外商投資局是廣州市人民政府主管全市招商引資工作的綜合性辦事機構,處理業務的 主要處室有: 綜合業務處、對外經濟聯絡處、政策發展處、投資協調處。主要職責如下:

- 指導、檢查市屬區、縣級市、局(總公司) 作,建立和管理廣州市外商投資局駐國(境) 引進項目的審查工作,直接參與重點項目的 跟踪項目落實情况。
- 協助有關部門研究擬定全市利用外資的地 方性法規和具體實施辦法: 研究擬定全市利 用外資的産業政策和國别政策、公布鼓勵或 限制外商投資的行業和項目目録, 引導外資 投向。
- 宣傳、推介全市對外投資環境和吸引外資 的項目,爲國(境)外投資者提供法律、法 規和政策等有關的咨詢服務。
- 組織、指導、協調市屬各地區、各部門招 商引資工作。
- 負責全市與國(境)外的經濟事務聯絡工

- 外的辦事處(代表處), 溝通與國(境)外經 對外洽談、簽約、檢查、督促意向的執行, 貿機構及國際大財團、跨國公司的經常性聯 系,逐步建立全球性的招商網絡。
 - 負責統籌、組織實施、協調指導全市在國 (境)外的綜合性或專門性招商活動,爲市屬 各地區、各部門招商引資提供組織管理服務。
 - 負責安排、組織國(境)外各類經濟組織在 穗進行商務考察、洽談和技術交流活動,提供 各類咨詢服務。



GUANGZHOU MUNICIPAL BOARD OF INVESTMENT (GZMBI)

Guangzhou Municipal Board of Investment (GZMBI) is an administrative department of municipality with the following duties:

- responsible for the formulation and implementation of local laws and regulations for the purpose of exploiting foreign capital, the publication of the guiding catalogues for foreign investment.
- responsible for the organization, guidance and coordination of all activities concerning the introduction of foreign capital by the Varions districts/regions and various departments under the jurisdiction of the City.
- responsible for the arrangement, organization, implementation and guidance of all activities in overseas countries or regions.
- responsible for the introduction of the investment environment, and offering foreign investors the relevant service to attract foreign investment.
- responsible for the arrangement of various commercial inspection tours, business talks
 and technical exchange activities in Guangzhou or overseas regions, and offering foreign investors the relevant services.
- responsible for the contact with overseas countries or regions in economic affairs, for the establishment and administration of its representative offices and network in foreign countries or regions.
- responsible for the inspection and administration of all activities of the municipal districts, the municipality at the country level, and the bureaus(head offices) relating to foreign investment.

三歸

投資環境
投資導向
審批程序
進出口
税務管理
財會、外匯管理、保險
環境保護
土地出讓、報建
供電、供水、供氣
郵政、通信、交通運輸
勞動人事管理、出入境
生活指南

CONTENTS

INVESTMENT ENVIRONMENT	82
INVESTMENT GUIDE	98
EXAMINATION / APPROVAL	107
IMPORT / EXPORT	115
TAXATION	120
FINANCE / ACCOUNTING	132
FOREIGN EXCHANGE / INSURANCE	
ENVIRONMENT PROTECTION	138
LAND TRANSFER / CONSTRUTION	142
POWER WATER GAS	148
POST TELECOMMUNICATIONS	155
COMMUNICATIONS TRANSPORTATION	
LABOR PERSONNEL ENTRY / EXIT	159
LIFE STYLE	165

